

## الطريقة السمعية الشفهية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية

Shofwatul Fu'adah<sup>1\*</sup>, Nur Agung<sup>2</sup>, Agus Nu'man<sup>3</sup><sup>1</sup>Universitas Ibrahimy Situbondo<sup>2</sup>IAI Muhammadiyah Sinjai<sup>3</sup>STAI Nurul Huda Kaponan Situbondo<sup>1\*</sup>[shofwatulfuadah07@gmail.com](mailto:shofwatulfuadah07@gmail.com), <sup>2</sup>[comaagung@gmail.com](mailto:comaagung@gmail.com), <sup>3</sup>[cupelmyblood5@gmail.com](mailto:cupelmyblood5@gmail.com)**Abstract:**

The *Sam'iyah Syafahiyah* or *Audiolingual* method arose in the fifties of the twentieth century as a of applying the doctrine of foreign language learning with the aim to helping American officers and soldiers acquire the languages of the peoples who were fighting them during war in quick and fruitful ways. Then this method developed rapidly and was used in language learning in the world including in learning English and Arabic language. This method is a combination of behaviorism theory in psychology and structural theory in linguistics and based on a structural approach in language teaching. The purpose of this method is to master the four language skills of listening, speaking, reading and writing. This is not much different from other language teaching methods, however the principle of this method is to teach speaking skills before writing "hearing and speaking" first, then reading and writing after that. This study aims to explore the early emergence of the *Sam'iyah Syafahiyah* method, so this study uses the literature study method in finding the data. The points in this study include the history of the emergence of the *Sam'iyah Syafahiyah* method, the theories and approaches used by this method, the functions of the learning elements (including teacher, students and teaching materials), the practice in learning Arabic language and the advantages and disadvantages of the *Sam'iyah Syafahiyah* method in learning Arabic language.

**Keywords:** *Sam'iyah Syafahiyah Method, Audiolingual, Learning Arabic Language*

## المقدمة

يتعاملون بها في المجتمع، وكانت اللغة أهم الثقافات التي

يتميز بها الإنسان عن الحيوان.

إن تعليم اللغة يحتاج إلى طريقة التعليم لكي

يستطيعوا الطلاب أن يتواصلوا بينهم. و يُنشأ تطوير

طريقة التعليم على أساسيين، هما علم النفس وعلم

اللغة. وأما علم النفس يبيّن عن كيفية تعلم الأشياء،

وعلم اللغة يبين ويخبر عن كل ما يتعلق باللغة نفسها.

وتُجمع الأخبار عن كل الأساسيين وتُخلط بعضها

ببعض حتى تكون العملية التعليمية بما أسهل للوصول

اللغة في الحقيقة هي أعظم الآلات التي

يستخدمها الإنسان في تحقيق التعاون والاتصال بأبناء

جنسه، وبسبب ظهور اللغة المنطوقة (Language

Spoken) قبل اللغة المكتوبة (Written Language) بدأ

تاريخ ذلك الإنسان وبدئت معه الثقافة الإنسانية.<sup>1</sup>

اللغة أداة لتعبير عما يجول في أفكار الإنسان وقلوبه

وانفعالاته وهي أيضا أداة للاتصال وتبادل الآراء بين

الناس ولذلك كانت اللغة حاجة طبيعية ووسيلة

<sup>1</sup>علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (الرياض: دار الشواقب،

1991)، ص. 9

يحصل الطلاب فرصة وحرية في التفكير والتعبير عن أفكارهم باللغة العربية.<sup>4</sup>

وهذا الرأي يتوافق مع ما كشف عنه مسفلاح في بحثه بأن مشاركة الطلاب في أنشطة تعلم اللغة العربية باستخدام الطريقة السمعية الشفهية كانت عالية ومتزايدة. تساعد هذه الطريقة في تحسين مهارات الكلام لدى الطلاب نتيجة لتعلم اللغة العربية.<sup>5</sup> ويلزم المعلم أن يعرفها ويفهم كيفية تطبيق هذه الطريقة واستخدام الأساليب المناسبة، لذلك يجوز عليه أن يختار ويطبق طرقاً مختلفة مناسبة بحالات واحتياجات الطلاب والأهداف المرجو كطريقة السمعية الشفهية.<sup>6</sup>

تختلف هذه الدراسة عن الأبحاث السابقة، وتتركز هذه الدراسة على استكشاف الطريقة السمعية الشفهية. وأهدافها لمعرفة ووصف عن الطريقة السمعية الشفهية نشأتها ونظريتها ومدخلها ومميزاتها ووظائف كل من عناصر التعليم (المعلم، والمتعلم، والمادة التعليمية) وخطوات تطبيقها في غرفة الدراسة.

#### منهجية البحث

استخدام هذا البحث بحثاً مكتيباً. البحث المكتبي هو طريقة لجمع البيانات من خلال مراجعة مختلف الكتب والمؤلفات والملحوظات والتقارير المتعلقة

<sup>4</sup> Nurul Hanani, "Efektivitas Penggunaan Metode Audiolingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab", *Realita: Jurnal Penelitian dan Kebudayaan Islam*, Vol. 14, No.2 (2016), hal 246-256. <https://doi.org/10.30762/realita.v14i2.250>

<sup>5</sup> Maspalah, "Metode Audiolingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara", *Jurnal Pendidikan Bahasa & Sastra*, Vol.15, No.1 (April 2015), hal 68-78. [https://doi.org/10.17509/bs\\_jpbsp.v15i1.800](https://doi.org/10.17509/bs_jpbsp.v15i1.800)

<sup>6</sup> Syarifuddin Hasyem, "الطريقة السمعية الشفهية", *Lisanuna; Jurnal Ilmu Bahasa Arab & Pembelajarannya*, Vol.4, No.2 (2015). hal 236-250, <http://dx.doi.org/10.22373/l.v4i2.845>

إلى أهداف المشودة.<sup>2</sup> وكانت الطريقة تساعد الطلاب في التعليم، والطريقة الجيدة تزيد دوافعهم في عملية التعليم والتعلم. كما قال الخولي إن الدوافع هي مدى شعور المتعلم بالحاجة إلى تعلم شيء ما. وتظهر التجربة والعقل السليم على أن الدوافع ضرورية للتعلم أو لتسريع التعلم.<sup>3</sup>

وكانت الدراسات اللغوية والنفسية ودراسة الإنسان أو الأنثروبولوجيا (Antropologi) قد تقدمت تقدماً ملحوظاً آنذاك، وتغيرت نظرة اللغويين إلى طبيعة اللغة وأساليب اكتسابها وتعلمها وتعليمها، فظهرت مداخل ومذاهب لتعليم اللغات الأجنبية، تحتم بالجانب الشفهي المسموع من اللغة؛ كالمذهب الشفهي The Oral Approach أو المذهب المبني على المواقف The Situational Approach، الذي تطور فيما بعد إلى المذهب السمعي الشفهي، وقد تمحضت عن هذه المداخل طرائق لتدريس اللغات، كان من أبرزها الطريقة السمعية الشفهية.

هذه الطريقة هي إحدى طرق التعلم الكلاسيكية ولكنها لا تزال مستخدمة في التعلم على نطاق واسع، بما فيه تعلم اللغة العربية. كما قال حناني في كتابتها أن تؤكد الطريقة السمعية الشفهية على التدريبات والممارسة اللغوية بشكل أكبر، سواء في شكل الحوارات والخطبة والتحدث وما أشبه ذلك حتى

<sup>2</sup> Ahmad Fu'ad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Miskat, 2004), hal 9

<sup>3</sup> Shofwatul Fu'adah, "Tathbîq Tiknûlûjiyâ (Istirâfîjiyah al-Kharîthah al-Dzihniyah) li Hilli Musykilah Ta'lîm Mufradât al-Lughah al-'Arabiyah Lada Thullâb al-Fashl al-Sâbi' fi al-Madrasah al-Tsânawiyah "Nurul Jadid Banyuputih-Situbondo", *Jurnal Alibbaa'*, Vol.1, No.2 (Juli 2020), hal 201-218, <https://doi.org/10.19105/alb.v1i2.3572>

يجربون معهم، بأساليب سريعة ومثمرة، وأسندوا الإشراف على هذا المعهد لمجموعة من اللغويين البنيويين، أمثال فريز تشارلز Fries Charles، وروبرت لادو Robert Lado، وغيرها.<sup>8</sup>

وبسبب نجاح هذه الطريقة لدى العسكريين الذي لوحظ في تدريس اللغات الأجنبية؛ كان القائمون متحمسين على تطبيق هذه الطريقة في تدريس اللغات في المراكز الأكاديمية في أمريكا وأوروبا والشرق الأوسط في سنة 1943 م. ثم تبنيتها الجهات الحكومية ووزارات التربية والتعليم والمعارف في الدول العربية، وبخاصة في تدريس اللغة الإنجليزية، واللغة العربية للناطقين وغيرها.<sup>9</sup>

إبان الحرب العالمية الثانية فوجئ الضباط في الجيش الأمريكي بعدم قدرة الكثير من الجنود على تحدث أية لغة أجنبية بطلاقة كافية، خاصة لغات جنوب شرق آسيا كفيتنام وكوريا. ولما لم يجدوا أية مؤسسة أو معهد علمي يقوم بتدريس هذه اللغات التي ظهرت أهميتها في الحرب، بدأ وبالاستعانة بمجموعة من اللغويين البنائيين Structural linguists في تخطيط مناهج تعتمد على إتقان فهم الكلام والحديث بطلاقة باللغة الأجنبية ضمن برامج إعداد العسكريين، وبدأت بذلك ظهور الطريقة السمعيه الشفهية في تدريس اللغة الأجنبية.<sup>10</sup>

الطريقة السمعيه الشفهية نشأت في الخمسينيات من القرن العشرين نتيجة تطبيقات لمذهب من مذهب تعليم اللغة الأجنبية، هو المدخل السمعي الشفهية. وهذا المذهب يستند إلى نظرية السلوكية

<sup>8</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 93.

<sup>9</sup> نفس المرجع، ص. 94.

<sup>10</sup> صلاح الدين عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: مكتبة لبنان)، ص. 46.

بالمشكلة وأهداف البحث. ثم يقوم الباحث بإجراء تحليل وصفي عن طريق وصف البيانات التي تم الحصول عليها بانتظام ثم شرح البيانات وتجميعها وتحليلها.

وهذا البحث يفحص ويراجع المعرفة أو الأفكار أو النتائج الموجودة في الكتب أو المؤلفات حول الطريقة السمعيه الشفهية. ثم قام الباحثون بالتحليل واستنتاج الوصف النظري ثم شرح الباحثون عن نشأة الطريقة السمعيه الشفهية وأهدافها والنظرية والمدخل لهذه الطريقة وخطوات تطبيقها في تدريس اللغة العربية ليستفيد منها القارئ ومعلم اللغة العربية للناطقين وغيرها.

### تحليلها ومناقشها

#### نشأة الطريقة السمعيه الشفهية

بعد أن وضعت الحرب العالمية الثانية أوزارها، بدأت العلاقات الدولية تنمو وتحسن، فظهرت الحاجة إلى الاتصال الشفهي بين العالم على مستوى الدول والأفراد، وأدرك الناس أن الاتصال لم يعد مقصوراً على قراءة تراث الأمم وترجمته إلى اللغات الأخرى. ثم شعرت دول كبرى بالحاجة الملحة إلى تعليم اللغات لمواطنيها والمسؤولين فيها لتحقيق الاتصال الشفهي الطبيعي بلغات البلاد التي ترتبط بها.<sup>7</sup>

فأنشأت الحكومة الأمريكية معهداً باسم:

معهد وزارة الدفاع للغات The Defense Language Institute، طبق فيه برنامج Army Specialized Training Pogram (ASTP) في سنة 1942 م. ، بهدف مساعدة الضباط والجنود الأمريكيين على اكتساب لغات الشعوب الذين كانوا يجاربونهم أو

<sup>7</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية، (رياض:

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية)، ص. 90.

ظهرت نتيجة عدد من الأسباب والعوامل السياسية والعلمية، التي يمكن إيجازها في النقاط التالية:<sup>13</sup>

1. الحاجة إلى الاتصال الشفهي المباشر بين الأمم، بعد انتهاء العملية الثانية، وعدم الوعي على قراءة تراث الأمة وترجمته إلى اللغات الوطنية. وكانت وسائل الاتصال الحديثة قد بدأت تتطور وتنتشر بين الناس؛ ما قرب المسافات، وهياً الظروف للاتصال الشفهي المباشر بين الدول والشعوب؛ فظهرت الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية بطرق وأساليب تحقق هذا الهدف.
2. عجز الطرائق السابقة، وبخاصة طريقة القواعد والترجمة وطريقة القراءة، عن تحقيق المطالب الاتصالية بالمفاهيم الجديدة.
3. التطور في الدراسات اللغوية النفسية في منتصف القرن العشرين، الذي انتهى بالتزاوج أو التكامل بين النظرية البنوية الوصفية Structuralism في علم اللغة والنظرية الحسية السلوكية Behaviorism في علم النفس، وتبلور - نتيجة لذلك - اتجاه لغوي نفسي عرف بالاتجاه السلوكي البنوي، ذلك الاتجاه الذي ينظر إلى اللغة نظرة شفوية شكلية.
4. تطورات الدراسات في علم الإنسان وثقافات الشعوب أو الأنثروبولوجيا، وقيام عدد من علماء اللغة وعلماء النفس بدراسة اللغات الهندية الأمريكية غير المكتوبة، ما فرض على الأمريكيين التعامل مع الناطقين بها شفهيًا، وهياً الفرص لدراسة لغات الشعوب الأخرى غير المكتوبة في آسيا وأفريقيا وأمريكا الجنوبية.

البنوية، التي نشأت في منتصف القرن العشرين نتيجة التفاء آراء البنويين من اللغويين بأراء السلوكيين من علماء النفس حول طبيعة اللغة الإنسانية ومناهج تحليلية وأساليب اكتسابها وتعلمها وتعليمها. وقد نمت وتطورت هذه الطريقة من الطريقة المباشرة.

أما عن المبادئ اللغوية التي طبقت وكانت وراء ظهور استخدام هذه الطريقة في:<sup>11</sup>

1. اللغة حديث وليست كتابة
  2. اللغة مجموعة من العادات
  3. علم اللغة ولا تعلم عن اللغة.
  4. اللغة هي ما يقوله المتكلمون بها، لا ما يفكر فيه شخص ما أنهم (أي المتكلمون بها) ينبغي أن يقولوه.
  5. واللغات مختلفة ومتباينة
- من حيث مفهوم اللغة، اللغة مجموعة من الرموز الصوتية التي يحكمها نظام معين، والتي يتعارف أفراد مجتمع ما على دلالتها، بقصد تحقيق الاتصال بين بعضهم وبعض.<sup>12</sup> الاتصال إذن هو الغرض الأصلي الذي نشأت من أجله اللغة. إنها أعظم إبتكاري إنساني سجله تاريخ البشر لتحقيق التواصل بين الأفراد. وفي ضوء هذا يتضح لنا الهدف الأسمى من تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

فالطريقة السمعية الشفهية إذن لم تظهر نتيجة عامل أو سبب واحد، كما يعتقد بعض الباحثين، وإنما

<sup>11</sup>فتحى علي يونس و محمد عبد الرؤف، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية إلى التطبيق"، ( القاهرة: مكتبة وهبة، 2003)، ص. 79

<sup>12</sup>رشدي أحمد طعيمة، الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، )، ص. 28

<sup>13</sup>عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 91

نوضح هنا أن هذا المبدأ كما هو واضح من كلام المؤلف في كتابته ومن كتابات الخبراء الآخرين، لا يعني أننا لا نستطيع تعليم القراءة والكتابة حتى يجيد الطالب اللغة شفهيًا، بل يعني فقط أننا يجب ألا نبدأ بتعليم القراءة والكتابة قبل أن يعلم الطالب بشيء من لغة الحديث ويتدرب على اللغة شفهيًا.<sup>15</sup>

إن المدرسة السلوكية شأنها شأن المدرسة البنيوية مذهب تجريبي لدراسة سلوك الإنسان مخالف للمذهب العقلي. فالإنسان في نظر العالم السلوكي كائن مؤهل للقيام بمجموعة من السلوك. وحدث ذلك السلوك (يتم من خلال التقليد والمحاكاة)، يعتمد على توافر ثلاثة عناصر أساسية في التعليم هي:<sup>16</sup>

أ. المثير الذي يستدعي السلوك

ب. الاستجابة التي يحدثها المثير

ج. التعزيز الذي يساعد على تحديد صحة

الاستجابة (مناسبة هي أم غير مناسبة).

لكن ينبغي التنبيه إلى أن الطريقة السمعية الشفهية لم تكن الطريقة الوحيدة التي تمخضت عنها الاتجاهات البنيوية والحسية السلوكية، فقد عرف الميدان طرائق أخرى كالطريقة المباشرة The Direct Method، والطريقة الطبيعية The Natural Method، وغيرها.<sup>17</sup>

### أهداف الطريقة السمعية الشفهية

إن أهداف الطريقة السمعية الشفهية لا تختلف كثيراً عما تدعو إليه غيرها من طرق تدريس اللغات

<sup>15</sup> محمود إسماعيل صيني، وقائع ندوات تعليم اللغة العربية، (المدينة المنورة، مكتب التربية العربي لدول الخليج، 1985)، ص. 150

<sup>16</sup> عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات،

(الرياض: دار عالم الكتب، 1410 هـ) ص. 96

<sup>17</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم

اللغة العربية، (الرياض، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية)، ص. 58

5. التطورات التي حدثت في تقنيات التعليم، وبخاصة في معامل اللغات وأدوات التسجيل المسموعة والمرئية وغير ذلك مما زاد في فاعلية أساليب التدريس في الجوانب السمعية الشفهية.

نتيجة لهذه الأسباب والعوامل، برز الاهتمام بالجوانب السمعية الشفهية من اللغة؛ فظهر المدخل السمعي الشفهي في تعليم اللغات، التي انبثقت منه الطريقة السمعية الشفهية.

### النظرية والمدخل لطريقة السمعية الشفهية

تنطلق هذه الطريقة من المدخل السمعي الشفهي The Aural-Oral Approach، المنبثق من الاتجاه السلوكي البنيوي في النظرة إلى اللغة وأساليب تحليلها وتعلمها وتعليمها.<sup>14</sup> الاتجاه السلوكي البنيوي هذا تبلور في منتصف القرن العشرين؛ نتيجة محاولات السلوكيين من علماء النفس، وبخاصة باروس سكرنر، تطبيق نظريتهم على اكتساب اللغة، وتبني اللغويين البنيويين، أمثال ليونارد بلومفيلد وغيره، هذا المنهج السلوكي في دراسة اللغة.

بناء على ذلك، فإن هذه الطريقة تنظر إلى اللغة على أنها مجموعة من الرموز الصوتية، والأنظمة الصرفية والنحوية، التي تربطها علاقات بنيوية شكلية، يتعارف عليها الناطقون باللغة، لتحقيق الاتصال فيما بينهم. كما تنظر هذه الطريقة إلى اللغة على أنها مظهر منطوق، وأن الكتابة مظهر ثانوي طارئ.

تعليم الحديث قبل الكتابة "علم السماع والكلام" أولاً ثم الكتابة والقراءة بعد ذلك. كنا قد ألقينا إلى هذا المبدأ ونبرر علماء اللغة لذلك، ولكن نود أن

<sup>14</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 101

إلى مستوى من يجيد التحدث بلغتين". وهذا يعني على مستوى الممارسة أن يكون التركيز في المراحل الأولى منصباً على المهارات الشفوية مع ربطها تدريجياً بالمهارات الأخرى كلما تقدم التعلم.

أن هدف الأساسي في تعليم اللغة هو تمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال الفعال بالناطقين بها. أن يبدأ المعلم بتعليم مهارة الاستماع الجيد ولا ثم مهارة الكلام وتولي هذه الطريقة اهتماماً كبيراً لمهارات الاستماع والكلام.<sup>21</sup>

تعليم فهم المسموع والنطق والقواعد والمفردات مرتبط بتطور الطلاقة الشفوية. وقد نعلم القراءة والكتابة، ولكن ينبغي أن يُعتمد في ذلك على المعرفة المسبقة بالمهارات الشفوية. اللغة في الأساس كلام من وجهة نظر الطريقة السمعية الشفهية.

#### ملامح الطريقة السمعية الشفهية

قال أحمد فؤاد في كتابه ملامح أخرى عن الطريقة السمعية الشفهية:<sup>22</sup>

1. الهدف التعليم هو إتقان المهارات اللغوية الأربعة بطريقة متوازنة
2. ترتيب الغرض هو الاستماع والكلام ثم القراءة والكتابة
3. المفردات محدودة بشكل صارم وترتبط دائماً بسياق الجملة أو العبارة، ليس كمفردات قائمة بذاتها.
4. تعليم نظام الصوت بشكل منظم بحيث يمكن الطلاب ممارسته باستخدام أسلوب المظاهرة والتقليد والمقارنة والتقابل وغيرهم.

<sup>21</sup> Syarifuddin Hasyem, hal 236-250,

<sup>22</sup> Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal. 47-48

الحية، وهي إتقان اللغة الحية سمعاً ونطقاً وقراءة وكتابة. وترى هذه الطريقة أن الاستماع والنطق هما المنطلق الطبيعي لإتقان القراءة أولاً ثم الكتابة- بهذا الترتيب. وتؤكد هذه الطريقة أيضاً أهمية معرفة عادات وتقاليده المتحدثين الأصليين بهذا اللغة باعتبارها وسيلة ضرورية لاستخدام لغتهم.<sup>18</sup> ومن أهدافها هي لكي يفهموا الطلاب ويستطيعوا أن يطبقوا الكلام أو المحادثة العربية سواء في اللغة اليومية أو في المنتديات الرسمية.<sup>19</sup>

ويكون الاتصال الشفهي باللغة هو الهدف الأسمى من العملية التعليمية، وأن تهيأ الظروف والمواقف والأساليب التي تحقق هذا الهدف. والتأكيد الجديد على مهارات الإتصال في تعليم اللغة الأجنبية أدت إلى ظهور ما يسمى بالطريقة السمعية الشفهية، وهدفها هي تنمية مهارات الاستماع والحديث أولاً كأسس لبناء مهارات القراءة والكتابة.

ويميز بروكس بين نوعين من الأهداف لبرنامج سمعي شفهي<sup>20</sup>. النوع الأول هي الأهداف قصيرة المدى، والنوع الآخر هي الأهداف بعيدة المدى. تشمل الأهداف قصيرة المدى التدريب على فهم المسموع والنطق السليم والتعرف على رموز الكلام بوصفها علامات كتابية على الصفحة المطبوعة والقدرة على إعادة إنتاج تلك الرموز كتابة.

أما الأهداف بعيدة المدى كما يقول بروكس: "يجب أن تكون اللغة كما يستخدمها الناطق الأصلي. كما ينبغي أن تكون هناك بعض المعرفة بلغة ثانية تصل

<sup>18</sup> صلاح عبد المجيد العربي، المرجع السابق، ص. 52

<sup>19</sup> Mochamad Afroni, "Metode Sam'iyah Syafawiyah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab", *Jurnal Al-Lahjah*, Vol.2, NO.1 (Januari 2019), hal 19-28. <https://doi.org/10.32764/lahjah.v2i1.382>

<sup>20</sup> عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، المرجع السابق، ص. 100-101

الوظائف كل من عناصر التعليم (المعلم و المتعلم والمواد التعليمية)  
أ. وظائف المعلم

وظائف المعلم محدودة جداً، ومحكومة بالمواد والكتب المقررة التي اختيرت موادها ورتبت وفق تدرج معين، لا يستطيع المعلم التصرف فيها بالحذف أو الزيادة، أو التقسيم أو التأخير. بيد أنه سيد الموقف التنفيذي في حجرة الدراسة، فهو الذي يحضر للدرس، ويقدمه للطلاب، ويرتب الأنشطة، ويشرف علي تنفيذها، ويقوم أداء الطلاب، وفقاً لما رسم له في هذه الطريقة وحسب. وقد حددت هذه الطريقة للمعلم ثلاث وظائف رئيسية، هي:<sup>25</sup>

الأول: تقديم النموذج الصحيح لطلابه من خلال النطق السليم والاستعمال الصحيح للغة  
الثاني: قيادة الطلاب وتنظيم أنشطتهم في حجرة الدراسة.

الثالث: مراقبة نطق الطلاب وتصحيح أخطائهم وتقويم أدائهم، أولاً بأول.

### ب. وظائف المتعلم

من الواضح أن المتعلم أضعف عنصر في العملية التعليمية وفقاً لهذه الطريقة، إذ لا حول ولا قوة، وما عليه سوى تنفيذ أوامر المعلم، والقيام بحركات وأنشطة ربما لا يدرك أهدافها، وربما لا يجني ثمارها، ولا يجوز له الخروج عنها، ولا تقلد المشورة لمعلمه المغلوب على أمره.<sup>26</sup>

5. تجنب الترجمة. وتستخدم اللغة الأم عندما يحتاج المعلم في شدة الحاجة للشرح.

6. لا يتم تدريس القواعد في المرحلة المبتدئين، وإذا كان من الضروري تدريس القواعد في مرحلة معينة فيلزم تدريسها بشكل استقرائي وتدرجي من السهل إلى الصعب.

7. تجنب الاستجابة الخاطئة من الطلاب.

8. المدرس هو مركز النشاط في الفصل

9. استخدام التسجيلات ومعمل اللغة والمعينات البصرية المحتاجة.

ولخص الباحثون النقاط التي تميز هذه الطريقة، منها تهتم هذه الطريقة بالعبارات الاجتماعية السائدة في مجتمع اللغة الهدف، وبخاصة عبارات السلام والتحية والتوديع والمجاملات. وبراعة نمط الكلمة يكتسب بالتدريبات (Drill)، وتعتمد التدريبات على نظام المثير ثم الاستجابة ثم التعزيز والمحاكاة.

ترتيب المهارات لا يعني تخصيص مرحلة لفهم المسموع، ومرحلة أخرى للكلام، ثم مرحلة ثالثة للقراءة، فإبراعة للكتابة، وإنما ينبغي أن تكون مواد الكلام قد سمعها الطلاب قبل ذلك، وأن تكون نصوص القراءة وحواراتها مما تدرب عليه الطلاب في الاستماع ومارسوه في الكلام، وأن تكون الكتابة مما قرأه الطلاب وتدرّبوا على استعماله شفهيًا وتحريريًا<sup>23</sup>. (تعليم الكتابة هي تمثيل أو نيابة من تعليم الكلام، بمعنى تعليم الكتابة تشتمل من نموذج الكلمة والمفردات المعلمة قبلها لسانيًا)<sup>24</sup>.

<sup>23</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 99

<sup>24</sup> Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal. 48

<sup>25</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 103

<sup>26</sup> نفس المرجع

وقد أشر العبدان الى أن هذه المواد يتم اختيارها وفقا لقوانين وضوابط معينة، فالمفردات والعبارات و التراكيب وغيرها من عناصر اللغة، ينبغي أن تكون شائعة الاستعمال، ثم تقدم بتدرج من حيث درجات الشيع والسهولة والتعقيد. حيث يبدأ بالأكثر شيوعا، فالشائع، ثم الأقل شيوعا، كما يبدأ بالمعلوم قبل المجهول، وبالسهل قبل الصعب، وبالبسيط قبل المعقد وهكذا. وتبني مواد القراءة مرتبة وفق ترتيب الأنماط اللغوية التي تقدم من خلالها قواعد اللغة، ويتم التدريب عليها بأساليب محددة. وكل عنصر من هذه العناصر ينبغي أن يفهم مسموعا، ثم يستعمل في الكلام، ثم يقرأ فيهم معناه في سياقه أن يستعمل في الكتابة.

وعندما تقدم الكتب المقررة والمواد المطبوعة للدارس فهي توفر نصوص الحوارات والإرشادات المطلوبة لإجراء التدريبات والتمارين وتقوم التسجيلات الصوتية والوسائل السمعية البصرية بأدوار أساسية في المقرر السمعي الشفهي. وإذا كان المعلم من غير أهل اللغة التي يعلمها، فإن المادة المسجلة تعينه في تقديم النماذج الصحيحة للحوارات والتدريبات. ويعتبر مختبر اللغة أيضا وسيلة أساسية في تعليم اللغة في برنامج الطريقة السمعية الشفهية. فالدرس المسجل قد يساعد على تقديم الحوار إذا كان الهدف هو التدريب على الإستماع. ويسمح للدارس بأن يعيد الجمل الحوارية واحدة واحدة، هذا بالإضافة إلى تقديم تدريبات المتابعة المتعلقة بالطلاقة في النطق والنحو.<sup>32</sup>

ينحصر دور المتعلم في رد الفعل أو الاستجابة للمثيرات، ومن ثم، لا يكاد يكون لهم دور في التحكم في المادة أو سرعة التعلم أو أسلوبه.<sup>27</sup>

### ج. وظائف المواد التعليمية

يمكن استخدام نموذج التعلم بطريقة السمعية الشفهية لترقية اتقان المواد العربية أو غيرها من المواد المختلفة. تؤكد هذه الطريقة على فهم النصوص لتدريس لغة ثانية أو لغة الوجهة.<sup>28</sup> ولا توجد في تطبيقها شرح خاص للقواعد، ولكن إذا سألون الطلبة عنها، فيلزم المعلم أن يشرح ما يحتاج الطلبة.<sup>29</sup>

المواد التعليمية مهم جدا في عملية التعليم والتعلم ويستخدمها الطلبة في عملية التعليم للحصول على الأهداف المعينة.<sup>30</sup> تساعد المواد التعليمية في الطريقة السمعية الشفهية المعلم على تطوير اجادة الدارس للغة. وهذه المواد موجهة بصورة اساسية للمعلم. فالكتاب المدرسي لا يستخدم عادة في المراحل الأولى للمقرر حيث يكون الدارسون مشغولين أساساً بالاستماع والإعادة والاستجابة.<sup>31</sup>

<sup>27</sup> عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، المرجع السابق، ص 110

<sup>28</sup> Muhammad Rifian Panigoro & Abdur Rahman Adi Saputra, "Implementasi Metode Sam'iyah Syafahiyah Pada Siswa Sebagai Upaya Meningkatkan Kemampuan Penguasaan Mufradat", 'A Jamiy, Vol.9, No.2 (September 2020), hal 164-178. <http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.9.2.164-178.2020>

<sup>29</sup> Syarifuddin Hasyem, hal 236-250

<sup>30</sup> Shofwatul Fu'adah, "I'dād al-Mawād al-Ta'limiyyah li Mahārati al-Kalām Fī Dhūi al-Madkhal al-Wadhīfī Fī Maskan al-Khairiyyah Sukorejo Situbondo", *Jurnal Alibbaa'*, Vol.2, No.2 (Juli 2021), hal 141-160. <https://doi.org/10.19105/ajpba.v2i2.4757>

<sup>31</sup> عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، المرجع السابق، ص. 112

<sup>32</sup> نفس المرجع، ص. 112



5. تقدم قواعد اللغة بطريقة غير مباشرة أمر مطلوب، إذا أحسن اختيار الصيغ الصرفية والأبواب والوظائف النحوية، ولم يبالغ في التدريب عليها بأساليب آلية.
  6. الترتيب الذي يتم به تدريس المهارات الأربع، استماع فكلام فقرة فكتابة.
  7. حرص أصحاب هذه الطريقة على تثبيت العادات الحسنة واستبعاد العادات السيئة، من خلال التعزيز الإيجابي للإجابات الصحيحة وإغفال الاستجابات الخاطئة.
  8. التدرج في تقديم المواد والعناصر اللغوية.
  9. التأكيد على أهمية التدريبات في استيعاب اللغة، وتثبيت كثير من المهارات، فضلاً عن أن تنوعها يزيل ما يعتري المتعلمين من ملل.
  10. هذه الطريقة تعود المتعلم على الاستماع الجيدة وسلامة النطق في بعض أنشطتها. (يستطيع الطلاب أن يتكلم بنطق صحيح أو جيد).
  11. قد تساعد الطريقة على إشباع حاجات المتعلمين النفسية، وتقوي دوافعهم إلى استعمال اللغة الهدف، يعطي المتعلم الاستجابة من مثير المعلم بالاستمرار.<sup>34</sup>
  12. يكون الطلاب ماهراً في الكلام بنطق صحيح.<sup>35</sup>
- وعيوب الطريقة السمعية الشفهية هي كما يلي:
1. التأكيد على الجانب السمعي الشفهي، الذي قامت عليه هذه الطريقة، ليس جديداً في الميدان،

ولاريب في أن هذا الترتيب المعقد يدل على أهمية المواد التعليمية في هذه الطريقة، وأن الخروج على الكتاب المقرر، أو على ترتيبه - في نظر أصحاب هذه الطريقة - يقطع السلسلة، أو يحدث فجوة في البناء، قد تؤدي إلى إختيار البناء من أساسه.

### مزايا الطريقة السمعية الشفهية وعيوبه

ان لكل الطريقة مزايا وعيوبا، و لا تفلت الطريقة السمعية الشفهية من المميزات والعيوب كما الطرق الأخرى. أما المزايا فهي:

أ. المزايا:<sup>33</sup>

1. الاهتمام بالجانب الشفهي من اللغة، انطلاقاً من نظرة هذه الطريقة لطبيعة اللغة ووظيفتها في الاتصال.
2. الاهتمام بثقافة اللغة الهدف بمفهومها الشامل، والحرص على تقديم نماذج منها في مواقف الحياة العادية، من خلال الصور والأفلام والأشرطة السمعية.
3. تعلم اللغة الهدف من غير ترجمة إلى اللغة الأم أو استعانة بلغة وسيطة، كما هو متبع في هذه الطريقة، أمر جيد ومطلوب، لأنه يدفع المتعلم نحو الجد، وعدم الاعتماد على المعاجم ثنائية اللغة والترجمة ولكن الإعتماد على النفس.
4. قد وضعت عدة وسائل لتحقيقه، كالحديث الشفهي، والابتعاد عن الترجمة، والاستعانة بتقنيات التعليم، كالأفلام وأشرطة التسجيل والصور.

<sup>34</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, ( Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2011), hal. 191

<sup>35</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, hal. 49

<sup>33</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 109

فلن يستمر طويلا في مهنته، وقد يسبب عناء وملا لطلابيه.

8. بما أن القواعد تدرس بطريقة غير مباشرة، أي من خلال الأنماط، وبما أن الكلمات ينبغي أن تخضع لقوانين التدرج والشيوع، فإن العبارات والتراكيب التي ترد في النصوص يغلب عليها التكلف والتعسف.

9. استبعاد الترجمة، أو الاستعانة بأي لغة وسيطة في حجرة الدرس، يتطلب من المعلم جهدا شاقا في الشرح ومهارة عالية في التمثيل والرسم

10. يستجيب الطلاب بالجماعة أو الفردية تقليدياً، غالباً بعضهم لا يعرفون أو لا يفكرون معنى الكلمة أو المفردات المنطوق.

11. يستطيعون الطلاب أن يتواصلوا فصيحاً بالكلمات المدربة من قبل فحسب

12. الحيوية الطلاب في الفصل هي الحيوية زائفة، هم يستجيبون (يعطي الاستجابة) مثيرَ المدرس فقط.<sup>37</sup>

**التطبيق طريقة السمعية الشفهية في الغرفة الدراسية**  
وتؤكد الطريقة السمعية الشفهية على الإهتمام بالنطق والنبر والإيقاع والتنغيم السليم.<sup>38</sup> وتكون التدريبات والحوارات أساس التطبيقات الصفية في هذه الطريقة وتستخدم الحوارات في الإعادة والاستظهار.

قال محمود إسماعيل صيني في كتابه أن لا بد لنا من إعطاء الطالب الفرصة ليتدرب على النطق إذا أردنا أن نعلمه ذلك لأن التدريب على السمع لا يؤدي

فقد نادت به أكثر من طريقة من الطرائق السابقة لهذه الطريقة، ولم تفلح واحدة منها في تحقيق الهدف الأسمى من تعليم اللغة، وهو تحقيق الاتصال الناجح.<sup>36</sup>

2. تخصيص فترة طويلة من البرنامج للاستماع فقط، وتأخير القراءة والكتابة، قد يؤثر سلباً على فهم الطلاب لما يسمعون.

3. هذه الطريقة قد تصلح للأطفال، بيد أنها لا تصلح للكبار الذين يجدون صعوبة في متابعة الأنشطة والذين غالباً ما يحرصون على فهم القواعد من خلال التفكير والتحليل، ولا يعتمدون على التكرار والحفظ والمحاكاة والتقليد.

4. كثير من الأخطاء التي توقع مؤيدو التحليل التقابلي أن يقع فيها المتعلمون، بسبب اختلاف لغتهم عن اللغة الأم.

5. ربما يمضي الطالب فترة طويل في التكرار والحفظ والتدرب على أنماط اللغة ولا يصل إلى فهم القاعدة التي تحكم هذا النمط

6. التدريس بهذه الطريقة يحتاج إلى معلم ذي كفاية عالية في اللغة الهدف، وربما لا يصل إلى هذه الكفاية سوى الناطقين باللغة، وهذا مطلب عسير المنال في كثير من الحالات، كما أنها تحتاج إلى معلمين قادرين على التعامل مع تقنيات التعليم وإنتاجها واستعمالها بأساليب صحيحة.

7. هذه الطريقة تلقي العبء الأكبر على عاتق المعلم، لكثرة أنشطتها وتدريباتها، ولو أراد المعلم القيام بجميع الأعباء الموكلة إليه في هذه الطريقة،

<sup>37</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi*

*Pengajaran Bahasa Arab*, hal. 50

<sup>38</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 103

<sup>36</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 114

4. يَكَيِّفُ الحوار وفقاً لمجال اهتمام الدارسين أو حسب ما يقتضيه الموقف عن طريق تغيير بعض الكلمات أو التعبيرات الأساسية ويقوم الطلاب بتمثيل ذلك الحوار المعدل
5. تشكل الأبنية الأساسية في الحوار الأساس لتدريبات الأنماط بأنواعها المختلفة. ويتم التدريب على هذه التدريبات أولاً في جماعة ثم فرداً. المثال: تدريب النمط<sup>42</sup>
- إعادة : يكرر الدارس العبارة المنطوقة بمجرد الاستماع إليها دون النظر إلى نص مكتوب، و من الأفضل أن يكون النموذج المنطوق قصيراً بحيث يسهل على الذاكرة السمعية الاحتفاظ به.
- مثال:

|        |                        |
|--------|------------------------|
| المعلم | : أنا تلميذ (S1)       |
| الدارس | : أنا تلميذ (R1)       |
| المعلم | : صحيح... نحن...؟ (S2) |
| الدارس | : نحن تلاميذ (R2)      |

- وبعد أن يكرر الدارس العبارة يمكنه أن يعيدها مرة أخرى ويضيف إليها كلمات قليلة ثم يعيد الجملة كلها ويضيف إليها كلمات أخرى.
6. يقرأ المعلم التدريب والطلاب يرددون خلفه بصورة جماعية، فيقول مثلاً:

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| المعلم | : يقرأ محمدُ الدرسَ            |
| الطلاب | : يقرأ محمدُ الدرسَ (جماعياً). |

7. بعدما ينتهي الطلاب من قراءة الجملة، يعطي المعلم الإشارة التي تسمى مفتاح التحويل، كما تسمى نداء المبادرة، فيقول: أمس، وقد يشير بيده

تلقائياً إلى معرفة النطق، وأما الوسائل المساعدة التي يثير إليها فتشمل شرح طريقة النطق ومخارج الصوت وما شابه.<sup>39</sup>

ويتضح لنا مما سبق أن الأنشطة التعليمية التي تجدها هذه الطريقة من ترديد ومحاكاة وحفظ وتدريب علي النطق، تؤدي إلى تعويد الطالب على الاستماع وسلامة التعبير منذ أول يوم في الدراسة، ولكن النتيجة، باعتراف اتباع الطريقة أنفسهم، محدودة بحدود المادة التعليمية التي عرضها المعلم علي تلاميذه في حجرة الدراسة.

فالخطوات التدريس بهذه الطريقة، وهي:<sup>40</sup>

1. يدخل المعلم إلى الصف، ويسلم على الطلاب، حاملاً معه الكتاب المقرر وصوراً مكبرة أو رسوماً، تصور معنى النص وتساعد الطلاب على الفهم. يطلب المدرس من الطلاب فتح الصفحة للدرس الجديد الذي يبدأ بنص قرائي، عادة ما يكون حواراً يمثل موقفاً من المواقف في بيئته اللغة الهدف.
2. يستمع الدارسون في البداية إلى حوار نموذجي (يؤديه المعلم أو يكون مسجلاً في شريط). ويرددون كل جملة حوارية بصورة جماعية أو فردية، ويعطي المعلم إهتماماً لعملية النطق والتنغيم واطلاقة، ويتم تصحيح الأخطاء النطقية والنحوية مباشرة في الحال. ويستظهر الدارسون الحوار تدريجياً جملة بجملة.<sup>41</sup>
3. يقرأ الدارسون الحوار بصوت عال في جماعة بحيث يمثل نصف الطلاب

<sup>39</sup> محمود إسماعيل صيني، المرجع السابق، ص. 151

<sup>40</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 105

<sup>41</sup> عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، المرجع السابق، ص. 114

<sup>42</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hal. 191

بهدف مساعدة الجنود الأمريكيين على تحدث أية لغة أجنبية بطلاقة كافية واكتساب لغات الشعوب الذين في حالة حرب معهم، بأساليب مثمرة وسريعة.

الطريقة السمعية الشفهية نشأت في الخمسينيات من القرن العشرين نتيجة تطبيقات لمذاهب من مذهب تعليم اللغة الأجنبية. تنطلق هذه الطريقة من المدخل السمعي الشفهي، المنبثق من الاتجاه السلوكي البيوي في النظرة إلى اللغة وأساليب تحليلها وتعلمها وتعليمها.

إن أهداف الطريقة السمعية الشفهية لا تختلف كثيراً عما تدعو إليه غيرها من طرق تدريس اللغات الحية، وهي إتقان اللغة الحية سمعاً ونطقاً وقراءة وكتابة. وتهدف هذه الطريقة إلى تنمية مهارات الاستماع والكلام أولاً وقبل كل شيء كأسس لبناء مهارات القراءة والكتابة.

وتؤكد الطريقة السمعية الشفهية على الاهتمام بالنطق والنبر والإيقاع والتنغيم السليم. وتكون التدريبات والحوارات أساس التطبيقات الصفية في هذه الطريقة. تؤكد الطريقة السمعية الشفهية على التدريبات والممارسة اللغوية بشكل أكبر، سواء في شكل الحوارات والخطبة والتحدث وما اشبه ذلك حتى يحصل الطلاب فرصة وحرية في التفكير والتعبير عن أفكارهم باللغة العربية. هذه الطريقة جيدة لمهارة الاستماع والكلام فيمكن للمعلم أن يجمع هذه الطريقة بطريقة القراءة أو طريقة القواعد والترجمة لعملية التعليمية الناجحة والشاملة.

#### قائمة المراجع والمصادر

صيني، محمود إسماعيل. وقائع ندوات تعليم اللغة العربية. المدينة المنورة: مكتب التربية العربي لدل

الخليج. 1985

إلى الخلف للدلالة على الزمان الماضي، فيستجيب الطلاب، ويقولون بصوت واحد: قرأ محمد الدرس أمس، ثم يعزز المعلم هذه الاستجابة الصحيحة، بالإعادة، وقد يسمعها الطلاب من شريط مسجل.

8. يتأكد المعلم من أن الطلاب قد حفظوا النمط وهضموه من خلال التجاوب والتحويل، بطريقة تلقائية سريعة، وقد يسأل المعلم طلابه عن السمات التي تجمع هذه الأنماط التي تدرّبوا عليها.<sup>43</sup>

9. في نهاية الحصة يعطي المعلم طلابه واجباً متريلاً، أو عملاً يؤدونه في مختبر اللغة في وقت آخر، كسماع أشرطة مرتبطة مادتها بنصوص الكتاب ومبنية على النمط المقدم لهم في التدريس.

يكون المطلوب من المتعلم حفظ الأنماط (اللغوية) من خلال التكرار المستمر، حتى ترسخ في ذهنه، ثم يقيس عليها والتدرب في مرحلة التدريبات بطريقة آلية، ثم يفكر في القواعد التي تحكم هذه الأنماط. تبدأ مراحل التعلم من الحفظ ثم التقليد يليه القياس، ثم المرحلة النهائية هي التحليل.

#### الخاتمة

الطريقة السمعية الشفهية هي إحدى طرق التعلم الكلاسيكية ولكنها لا تزال مستخدمة في التعلم على نطاق واسع، بما فيه تعلم اللغة العربية. تعد هذه الطريقة طريقة أمريكية في نظر العديد من الباحثين في مجال تعليم اللغات الأجنبية. يستدلون على ذلك بما حدثت للجيش الأمريكي إبان الحرب العالمية الثانية؛

<sup>43</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، المرجع السابق، ص. 107

- <https://doi.org/10.19105/ajpba.v2i2.4757>
- \_\_\_\_\_, Shofwatul. "Tathbîq Tiknûlûjîyâ (Istirâtîjîyah al-Kharîthah al-Dzihniyah) li Hilli Musykilah Ta'lîm Mufradât al-Lughah al-'Arabiyah Lada Thullâb al-Fashl al-Sâbi' fî al-Madrasah al-Tsânawiyah "Nurul Jadid Banyuputih-Situbondo", *Jurnal Alibbaa'*, Vol.1, No.2 (Juli 2020), hal 201-218,  
<https://doi.org/10.19105/alb.v1i2.3572>
- Hanani, Nurul. "Efektivitas Penggunaan Metode Audiolingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab", *Realita: Jurnal Penelitian dan Kebudayaan Islam*, Vol.14, No.2 (2016), hal 246-256.  
<https://doi.org/10.30762/realita.v14i2.250>
- Hasyem, Syarifuddin. "الطريقة السمعية الشفهية"  
*Lisanuna*; وتطبيقها على تدريس الكلام"  
*Jurnal Ilmu Bahasa Arab & Pembelajarannya*, Vol.4, No.2 (2015). hal 236-250,  
<http://dx.doi.org/10.22373/l.v4i2.845>
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya. 2011
- Maspalah. "Metode Audiolingual dalam Pembelajaran Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara", *Jurnal Pendidikan Bahasa & Sastra*, Vol.15, No.1 (April 2015), hal 68-78.  
[https://doi.org/10.17509/bs\\_jpbsp.v15i1.800](https://doi.org/10.17509/bs_jpbsp.v15i1.800)
- Panigoro, Muhammad Rifian & Abdur Rahman Adi Saputra, "Implementasi Metode Sam'iyah Syafahiyah Pada Siswa Sebagai Upaya Meningkatkan Kemampuan Penguasaan Mufradat", *'A Jamiy*, Vol.9, No.2 (September 2020), hal 164-178.  
<http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.9.2.164-178.2020>
- طعيمة، رشدي أحمد. الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. مكة المكرمة: جامعة أم القرى  
العبدان، عبد الرحمن عبد العزيز. مذاهب وطرائق في تعليم اللغات. الرياض: دار عالم الكتب. 1989
- العربي، صلاح الدين عبد المجيد. تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. القاهرة: مكتبة لبنان  
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم. طرائق تدريس اللغة العربية. الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية  
\_\_\_\_\_, عبد العزيز بن إبراهيم. النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية. الرياض. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية. 1999
- علي يونس، فتحى و محمد عبد الرؤف. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية إلى التطبيق". القاهرة: مكتبة وهبة. 2003
- مذكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية. الرياض: دار الشواقب. 1991
- Afroni, Mochamad. "Metode Sam'iyah Syafawiyah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab", *Jurnal Al-Lahjah*, Vol.2, NO.1 (Januari 2019), hal 19-28.
- Effendy, Ahmad Fu'ad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Miskat. 2004
- Fu'adah, Shofwatul. "Idâd al-Mawâd al-Ta'lîmiyyah li Mahârati al-Kalâm Fî Dhoui al-Madkhal al-Wadhîfî Fî Maskan al-Khairiyyah Sukorejo Situbondo", *Jurnal Alibbaa'*, Vol.2, No.2 (Juli 2021), hal 141-160.